



*SAZP COH/2010/11*

## Zmluva o poskytnutí o poskytnutí hotelových, reštauračných a konferenčných služieb

uzavretá v zmysle ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník  
v znení neskorších predpisov

medzi

### Objednávateľ:

Názov: **Slovenská agentúra životného prostredia**  
Sídlo: Tajovského 28, 975 90 Banská Bystrica  
IČO: 00626031  
DIČ.: 2021125821  
IČ DPH: SK2021125821  
Bankové spojenie: Štátna Pokladnica  
Číslo účtu: 7000389353/8180  
Zastúpený: Ing. Vladimír Benko, poverený výkonom funkcie generálneho riaditeľa  
Oprávnená osoba  
vo veciach technických: RNDr. Dana Lapešová, COH Bratislava  
02/60 201 639, 0905 968 146

(ďalej len ako „objednávateľ“)

a

### Dodávateľ:

Obchodné meno: **HOTEL DEVÍN, a.s.**  
Sídlo: Riečna 4, 811 02 Bratislava  
IČO: 31 395 741  
Zápis: 01.06.1995  
DIČ: 2020326473  
IČ DPH: SK 2020326473  
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.  
Číslo účtu: 2935001438/1100  
Zastúpený: Pávková Denisa, predsedníčka predstavenstva

(ďalej len ako „dodávateľ“)

### Preambula

Zmluva o o poskytnutí hotelových, reštauračných a konferenčných služieb (ďalej len „Zmluva“) sa uzatvára ako výsledok verejného obstarávania v zmysle § 3 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“). Verejný obstarávateľ ako objednávateľ na predmet zákazky tejto zmluvy



použil postup verejného obstarávania podľa § 102 zákona o verejnom obstarávaní zákazku s nízkou hodnotou.

## Článok I. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je technicko-organizačné zabezpečenie workshopu pre krajiny strednej a východnej Európy zameraného na posilnenie spolupráce a koordinácie implementácie Bazilejského, Rotterdamského a Štokholmského dohovoru v termíne **01. – 04.11.2010 v Bratislave.**

2. Dodávateľ služieb – hotel – musí splňať minimálne nasledovné požiadavky:

- požiadavka na zariadenie – hotelové a stravovacie zariadenie kategórie \*\*\*\*\*, poloha priamo v historickom centre mesta Bratislava s výhľadom na Dunaj;

### požiadavky na ubytovanie

- ubytovanie pre 33 účastníkov workshopu aj s raňajkami v termínoch 01.-04.11.2010
- ubytovanie v jednolôžkových izbách
- menný zoznam hostí ( roaming list ) bude zaslaný ubytovaciemu zariadeniu 2 týždne pred termínom ubytovania
- akékoľvek ďalšie zmeny rezervácií ubytovania budú zo strany objednávateľa nahlasované ihneď, ako zmena požiadavky na ubytovanie nastane
- fakturované budú len skutočne čerpané služby

### požiadavky na prenájom (konferenčné služby)

- prenájom konferenčnej miestnosti s prezentačnou technikou s kapacitou 50 osôb a predsedníckeho stola pre 5 osôb v čase od 09,00 do 18,00 hod. v termínoch 02.-04.11.2010
- prenájom didaktickej techniky (dataprotektor, notebook ) a ozvučovacej techniky s 35 pevnými mikrofónmi a 2 bezdrôtovými mikrofónmi v čase od 09,00 do 18,00 hod. v termínoch 02.-04.11.2010
- prenájom dvoch konferenčných miestností s prezentačnou a didaktickou technikou (dataprotektor, notebook) s kapacitou 20 osôb na 4 hodiny v dňoch 02.-03.11.2010
- prístup k tlačiarne a kopírovaniu za extra poplatok – účtované budú len skutočne čerpané služby

### požiadavky na coffe breaky

- zabezpečenie coffe breakov pre účastníkov workshopu v termínoch 02.-04.11.2010 2 x denne – pre cca 50 ľudí v priestoroch pred konferenčnou miestnosťou:
  - coffee break do obeda: 50 x 0,1l káva + mlieko, čaj
  - 35 x 35 g croissant
  - 35 x 50 g muffin
  - 30 x 100g mrkvový rez
  - 50 x 0,25 l minerálna voda



- coffee break po obede: 50 x 0,11 káva + mlieko, čaj  
35 x 35 g croissant  
35 x 50 g muffin  
30 x 100g mrkvový rez  
50 x 0,25 l minerálna voda

- účtované budú len skutočne čerpané služby
- počet osôb bude spresnený 2 týždne vopred

- **požiadavky na stravovanie:**

- **zabezpečenie obedov** pre 50 účastníkov workshopu v termínoch 02.-04.11.2010:

**02.11.2010: formou bufetových stolov:**

**Nápoje**

-minerálka, sóda, voda – l

**Predjedlá**

-mozzarella s paradajkou a bazalkou – 100 g  
-vajce so šunkovou penou – 70 g  
-uhorka plnená syrovým šalátom – 30 g  
-chlieb – 100 g  
-pečivo – 30 g

**Polievka**

-hovädzí vývar s pečehovými knedličkami – 0,22 l

**Šaláty**

-grécky šalát – 150 g  
-šampiňónový šalát – 100 g  
-mrkvový šalát s ananásom – 120 g  
-miešaná čerstvá zelenina – 100 g  
-dressing – 30 g

**Hlavné jedlá**

-kuracie medailónky s baklažánom a bazalkou – 150 g  
-vyprážené bravčové rezníky – 150 g  
-pečený losos so sezamom – 120 g  
-zeleninové lasagne – 200 g

**Prílohy**

-varené zemiaky s maslom – 150 g  
-kari ryža – 150 g  
-grilovaná zelenina – 100 g

**Dezerty**

-jablkový závin – 100 g  
-sacher torta – 100 g  
-ovocné košíčky – 65 g

**03.11.2010: formou bufetových stolov:**

**Nápoje**

-minerálka, sóda, voda – 1

**Predjedlá**

-broskyňa plnená kuracím šalátom – 65 g  
-špenátovo-syrový rez – 50 g  
-vajce s rokfortom – 50 g  
-chlieb – 100 g  
-pečivo – 30 g

**Polievka**

-brokolicový krém – 0,22 l

**Šaláty**

-šalát coleslaw – 100 g  
-listový šalát s olivami a údeným lososom – 120 g  
-syrový šalát – 100 g  
-miešaná čerstvá zelenina – 100 g  
-dressing – 30 g

**Hlavné jedlá**

-bravčová panenka na červenom víne – 160 g  
-kuracie rezníky so sézamom – 150 g  
-treska po grécky – 150 g  
-lasagne s údeným lososom – 200 g

**Prílohy**

-zemiakové pusinky – 100 g  
-dusená ryža – 150 g  
-anglická zelenina – 200 g

**Dezerty**

-závin gaštanovo višňový – 100 g  
-miňonka banánová – 40 g  
-ovocný šalát – 140 g

**04.11.2010: formou bufetových stolov:**

**Nápoje**

-minerálka, sóda, voda – 1

**Predjedlá**

-šunkovo syrová roláda – 50 g  
-vajíčko s lososom – 55 g  
-paprika plnená syrom – 55g  
-chlieb – 100 g  
-pečivo – 30 g



### Polievka

-zeleninová jarná s estrag. haluškami – 0,22 l

### Šaláty

-šopský šalát – 150 g  
-listový šalát so slnečnicovými semiačkami – 100 g  
-hydínový šalát s jablkom – 100 g  
-miešaná čerstvá zelenina – 100 g  
-dressing – 30 g

### Hlavné jedlá

-bravčové medailónky so slaninkou a korením – 160 g  
-kuracie rezníky v mandliach – 150 g  
-zapečený losos na pare – 160 g  
-lasagne špenátové so špargľou – 200 g

### Prílohy

-pečené zemiaky s bylinkami – 150 g  
-zeleninová ryža – 150 g  
-grilovaná zelenina – 100 g

### Dezerty

-piškotová roláda s kokosom – 90 g  
-miňonka čokoládová – 40 g  
-puding s lesným ovocím – 130 g

- podávanie obedov v čase od 12,30 hod. do 14,00hod.
- pre stravníkov bude vyčlenený, rezervovaný samostatný priestor vo vyššie uvedenom časovom limite
- dodávateľ zabezpečí, aby výdaj stravy bol realizovaný obratom, bez dlhších čakacích lehôt
- fakturované budú len skutočne čerpané služby

### požiadavky na recepciu pre cca 50 ľudí dňa 02.11.2010

- počet osôb a začiatok – hodina konania recepcie bude spresnený 2 týždne vopred
- účtované budú len skutočne čerpané služby
- **Požadované menu – formou bufetových stolov:**

10 x Šunkovo syrová roláda; 50g  
8 x Vajíčko s lososom; 55g  
10 x Paprika plnená syrom; 55g  
6 x Tartaletka s vaj. penou a zeleninou; 90g  
6 x Prosciutto s melónom; 100g  
5 x Dekorovaná hovädzia šunka; 100g  
9 x Šunka; 100g  
5 x Saláma trvanlivá; 100g  
9 x Syr Eidam, Ementál; 100g  
7 x Syr Bauer; 100g  
4 x Marinovaný syr; 100g  
8 x Koktail krevetový; 100g  
8 x Roastbeef obložený; 60g



25 x Chlieb; 100g  
25 x Pečivo; 30g

15 x Zeleninová jarná s estrag. Haluškami; 0,22l  
15 x Hríbová krémová polievka; 0,22l

12 x Šopský šalát; 150g  
12 x Listový šalát so slnečnicovými semiačkami; 100g  
12 x Hydinový šalát s jablkom; 100g  
24 x Miešaná čerstvá zelenina; 100g  
15 x Dressing ( balsamico, bylink., tal.); 30g  
20 x Šalát s kuracím satayom; 60g

18 x Br. medailonky so slanin. a korením; 160g  
14 x Kuracie rezníky v mandliach; 150g  
25 x Zapečený losos na pare; 160g  
7x Lasagne špenátové so špargľou; 200g  
7x Brynzové halušky so slaninkou; 300g

18 x Pečené zemiaky s bylinkami; 150g  
18 x Zeleninová ryža; 150g  
26 x Grilovaná zelenina; 100g

18 x Piškótová roláda s kokosom; 90g  
18 x Puding s lesným ovocím; 130g  
6 x Výber z čerstvého ovocia; 1kg  
5 x Slané mandle; 50g  
25 x Pagáčik syrový; 25g  
20 x Tyčinka lístková; 30g

### Nápoje sa budú blokovať podľa skutočnej konzumácie

#### Nealko:

5 l minerálna voda  
3 l džus (orange, grep, jablko, multi)  
13 x 0,2 l nealko rôzne (fanta, cola, sprite, tonic)

Pre cca 50 osôb rozlievaná káva v termoskách, cukor, mlieko do kávy, vrecúškový čaj – mix ovocný a čierny, horúca voda na čaj v termoskách.

Pre cca 50 osôb rozlievaná káva v termoskách, cukor, mlieko do kávy, vrecúškový čaj – mix ovocný a čierny, horúca voda na čaj v termoskách.

## Článok II. Termín a miesto plnenia zmluvy

1. Dodávateľ sa zaväzuje poskytnúť objednávateľovi služby v zmysle článku I. tejto zmluvy v termíne dohodnutom v článku I. tejto zmluvy.

- Objednávateľ sa zväzuje nahlásiť dodávateľovi presný počet osôb zúčastňujúcich sa na workshope uvedenom v článku I. tejto zmluvy, ktorým má dodávateľ poskytnúť hotelové, reštauračné a konferenčné služby dohodnuté v rozsahu uvedenom v článku I. tejto zmluvy v lehote najneskôr dva týždne vopred pred termínom konania workshopu.

### Článok III. Cena a platobné podmienky

- Cena za poskytnutie služieb uvedených v článku I. tejto zmluvy bola stanovená dohodou zmluvných strán v zmysle zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov ako **cena najvyššia, a to vo výške 17 714,34 EUR (slovom sedemnást' tisíc sedemstoštrnásť eur a tridsaťštyri centov) bez DPH.**

K cene dohodnutej v článku III. ods. 1 tejto zmluvy bude pripočítaná 19% DPH vo výške 3 365,73 EUR (slovom tritisíc tristošesťdesiatpäť eur a sedemdesiattri centov). Cena za poskytnutie služieb uvedených v článku I. tejto zmluvy vrátane 19% DPH je vo výške **21 080,07 EUR (slovom dvadsaťjedentisícosemdesiat eur a sedem centov).**

1.1. Jednotková cena za ubytovanie jedného účastníka workshopu je zmluvnými stranami dohodnutá vo výške 77,02 EUR bez DPH, výška DPH 14,63 EUR, **cena celkom 91,65 EUR s DPH.**

1.2. Jednotková cena za obedy na jedného účastníka workshopu je zmluvnými stranami dohodnutá vo výške 15,55 EUR bez DPH, výška DPH 2,95 EUR, **cena celkom 18,50 EUR s DPH.**

1.3. cena za prenájom miestností a didaktickej techniky je zmluvnými stranami dohodnutá vo výške 2 776,20 EUR bez DPH, výška DPH 527,48 EUR, **cena celkom 3 303,68 EUR s DPH.**

1.4. Jednotková cena za recepciu na jedného účastníka workshopu je zmluvnými stranami dohodnutá vo výške 26,10 EUR bez DPH, výška DPH 4,90 EUR, **cena celkom 31,00 EUR s DPH.**

1.5. Jednotková cena za coffe breaky na jedného účastníka workshopu je zmluvnými stranami dohodnutá vo výške 3,78 EUR bez DPH, výška DPH 0,72 EUR, **cena celkom 4,50 EUR s DPH.**

- V zmysle článku III ods. 4 tejto zmluvy je dodávateľ oprávnený fakturovať len objednávatelom skutočne čerpané služby poskytnuté dodávateľom, t.j. cena dohodnutá v článku III ods. 1 tejto zmluvy môže byť znížená na cenu za skutočne poskytnuté služby, ak cena za takto poskytnuté služby nedosahuje cenu dohodnutú v článku III ods. 1 tejto zmluvy.
- Dodávateľ je oprávnený vyfakturovať cenu za poskytnutie služieb uvedených v článku I. tejto zmluvy až po skončení workshopu uvedenom v článku I. tejto zmluvy.
- Dodávateľ je oprávnený fakturovať len objednávatelom skutočne čerpané služby poskytnuté dodávateľom. Nápoje spotrebované účastníkmi workshopu v zmysle článku I. tejto zmluvy je dodávateľ povinný účtovať podľa ich skutočnej konzumácie.
- Cena dohodnutá v článku III. ods. 1 tejto zmluvy zahŕňa všetky náklady dodávateľa na poskytnutie služieb uvedených v článku I. tejto zmluvy a nemôže byť zvýšená.

6. V prípade, ak dodávateľ nie je platcom DPH, je povinný uviesť cenu za poskytnutie služieb uvedených v článku I. tejto zmluvy vrátane DPH. Na skutočnosť, že dodávateľ nie je platcom DPH je povinný dodávateľ upozorniť objednávateľa písomne najneskôr pri podpise tejto zmluvy.
7. V prípade, ak dodávateľ poskytne objednávateľovi zľavu na poskytnutie služieb uvedených v článku I. tejto zmluvy, je povinný dohodnutú cenu uvedenú v článku III. ods. 1 tejto zmluvy uviesť už po udelení zľavy.
8. Objednávateľ poskytne zálohové platby dodávateľovi na poskytnutie služieb uvedených v článku I. tejto zmluvy vo výške 50 % celkových predpokladaných nákladov za dodanie predmetu zmluvy do 15.10.2010, a to na základe zálohovej faktúry dodávateľa vystavenej a doručenej objednávateľovi. Faktúra musí primerane mať náležitosti podľa odseku 11 tohto článku tejto zmluvy.
9. Lehota splatnosti faktúry za dodanie služieb uvedených v článku I. tejto zmluvy je stanovená na 30 dní od dátumu doručenia faktúry objednávateľovi.
10. Dodávateľ je povinný predložiť objednávateľovi originály faktúry v troch vyhotoveniach.
11. Faktúra musí obsahovať tieto údaje:
  - označenie zmluvných strán, obchodné meno, adresu, sídlo, IČO, DIČ,
  - číslo faktúry,
  - názov a číslo zmluvy
  - deň vystavenia a deň splatnosti faktúry,
  - u faktúr s uplatnením DPH hodnotu DPH v % a v EUR,
  - fakturovanú sumu v EUR,
  - označenie osoby, ktorá faktúru vystavila,
  - pečiatku a podpis oprávnenej osoby dodávateľa,
  - rozpis fakturovaných služieb,
  - označenie peňažného ústavu a číslo účtu na ktorý sa má platiť, konštantný a variabilný symbol,
  - názov služieb, za ktoré je faktúra vystavená.
12. V prípade, ak faktúra nebude obsahovať náležitosti uvedené v tejto zmluve, objednávateľ je oprávnený vrátiť ju dodávateľovi na doplnenie, v tomto prípade sa zastaví plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť doručením opravenej faktúry objednávateľovi.

#### Článok IV.

##### Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Dodávateľ je povinný poskytnúť objednávateľovi všetky relevantné informácie o službách a aktuálnych cenách, ktoré sú predmetom tejto zmluvy.
2. Dodávateľ je povinný poskytnúť služby uvedené v článku I. tejto zmluvy riadne a včas a v rozsahu dohodnutom v tejto zmluve pre počet osôb upresnených objednávateľom v zmysle tejto zmluvy.



3. Dodávateľ je oprávnený fakturovať objednávateľovi len objednávateľom skutočne čerpané služby poskytnuté dodávateľom, a to v zmysle platobných podmienok dohodnutých v článku III. tejto zmluvy.
4. Objednávateľ je povinný zaplatiť dodávateľovi za poskytnutie služieb uvedených v článku I. tejto zmluvy cenu za podmienok a spôsobom dohodnutým v článku III. tejto zmluvy.
5. Objednávateľ je povinný upresniť dodávateľovi presný počet osôb, ktoré sa na workshope uvedenom v článku I. tejto zmluvy zúčastnia najneskôr 2 týždne vopred pred termínom konania workshopu.

#### Článok V. Zmluvné pokuty

1. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak dodávateľ nezabezpečí služby dohodnuté v článku I. tejto zmluvy v rozsahu, termíne a spôsobom dohodnutým v tejto zmluve je povinný zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,03% denne z celkovej ceny dohodnutej v článku III. ods. 3 tejto zmluvy, a to za každý aj začatý deň omeškania až do riadneho zabezpečenia služieb dohodnutých v článku I. tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry za riadne a včas poskytnuté služby v zmysle článku I. tejto zmluvy, je objednávateľ povinný zaplatiť dodávateľovi úrok z omeškania vo výške 0,03% denne z ceny faktúry, s úhradou ktorej je objednávateľ v omeškani, a to za každý, aj začatý deň omeškania.
3. Vznikom povinnosti dodávateľa zaplatiť zmluvnú pokutu ani jej skutočným zaplatením nie je dotknutý nárok objednávateľa na náhradu škody, ktorá mu vznikla porušením povinnosti dodávateľa a náhrada škody nie je výškou zmluvnej pokuty obmedzená. Zmluvná pokuta sa na náhradu škody nezapočítava.

#### Článok VI. Trvanie zmluvy

Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do odo dňa jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami do 04.11.2010.

#### Článok VII. Skončenie zmluvy

1. Táto zmluva končí uplynutím doby, na ktorú bola dojednaná.
2. Túto zmluvu je možné ukončiť vzájomnou dohodou zmluvných strán. Dohoda musí mať písomnú formu a musí byť podpísaná obidvomi zmluvnými stranami. Zmluva v tomto prípade končí dňom určeným v dohode.

### Článok VIII. Zodpovednosť za škodu

1. V prípade porušenia povinnosti vzniknutej na základe tohto záväzkového vzťahu, je zmluvná strana povinná nahradiť škodu tým spôsobenú druhej strane, okrem prípadu ak preukáže, že porušenie povinnosti bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.
2. Objednávateľ nezodpovedá za škodu spôsobenú znehodnotením, poškodením alebo zničením zariadenia a majetku dodávateľa spôsobenú osobami, ktoré sa zúčastňujú na workshope uvedenom v článku I. tejto zmluvy. Zodpovednosť za škodu spôsobenú znehodnotením, poškodením alebo zničením zariadenia a majetku dodávateľa osobami, ktoré sa zúčastňujú na workshope uvedenom v článku I. tejto zmluvy, nesie ten, kto takúto škodu spôsobil.

### Článok IX. Doručovanie

1. Všetky písomnosti týkajúce sa právnych vzťahov založených medzi účastníkmi touto zmluvou sa doručujú:
  - a) poštou,
  - b) tret'ou osobou oprávnenou doručovať zásielky,
  - c) osobne.
2. Písomnosti týkajúce sa právnych vzťahov založených medzi účastníkmi touto zmluvou sa doručujú doporučené na adresu účastníka uvedenú v tejto zmluve. Každý účastník je povinný oznámiť druhému účastníkovi každú zmenu svojho sídla podľa zásad uvedených v tomto článku do troch dní odo dňa zmeny sídla.
3. Ak účastník neprevezme písomnosť na adrese uvedenej v tejto zmluve, považuje sa písomnosť po troch dňoch od jej vrátenia odosielateľovi za doručeníu a to aj vtedy, ak sa adresát o tom nedozvie. Všetky právne účinky doručovaných písomností nastanú v tomto prípade dňom, ktorým sa písomnosť považuje za doručeníu.
4. Ak účastník neprevezme písomnosť na adrese uvedenej v tejto zmluve, je odosielateľ povinný opakovane doručiť písomnosť na adresu účastníka zapísanú v obchodnom registri alebo inom registri. Pri takomto doručení platí v celom rozsahu bod 3. tohto článku.

### Článok XI. Záverčné ustanovenia

1. Akékoľvek zmeny alebo doplnenia tejto zmluvy môžu byť vykonané len formou písomného a očíslovaného dodatku k tejto zmluve podpísaného oboma zmluvnými stranami.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú počas doby trvania záväzkového vzťahu vzniknutého z tejto zmluvy oznamovať si navzájom všetky nové skutočnosti a zmeny dôležité pre tento ich zmluvný vzťah bez zbytočného odkladu.
3. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že jej obsah zodpovedá ich skutočnej, vážnej a slobodnej vôli, ju podpísali.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že záväzkové vzťahy založené touto zmluvou, ako aj záväzkové vzťahy touto zmluvou výslovne neupravené sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka Slovenskej republiky a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, bez použitia kolíznych noriem.
5. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisov, z ktorých každý má platnosť originálu, pričom objednávateľ dostane dva rovnopisy a dodávateľ dva rovnopisy.
6. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.

V Banskej Bystrici, dňa 6.10.2010

v Bratislave, dňa 8.10.2010

Za objednávateľa:

Za dodávateľa:

Ing. Vladimír Benko  
poverený výkonom funkcie  
generálneho riaditeľa

SLOVENSKÁ AGENTÚRA  
ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA  
Tajovského 28  
975 90 BANSKÁ BYSTRICA  
-9-

HOTEL DEVÍN  
HOTEL DEVÍN, a.s.  
Riečna 4 · 811 02 Bratislava  
IČO:31395741 IČDPH SK2020326473  
-1-